

10 melhores praias

texto e fotos / text and photos **Artur Ferreira**

Na abertura do Verão, e como já demos conta na anterior revista, a ÍNDICO escolheu as 10 Melhores Praias de Moçambique. Os critérios de escolha basearam-se no equilíbrio ambiental e na beleza da paisagem.

Sem qualquer outra ordem que a geográfica (de sul para norte) elas são: Ponta Malongane, Milibangalala, Farol (Inhaca), Zongoene, Baía dos Cocos, Morrungulo, Pomene, Sailfish Bay (Bazaruto), Medjumbe e Vamizi.



10 Best Beaches

At the beginning of summer, as reported in our previous issue, ÍNDICO drew up a list of the 10 Best Beaches of Mozambique. The selection criteria were based on environmental balance and scenic beauty. Presented purely in geographical order (South to North), they are: Ponta Malongane, Milibangalala, Farol (Inhaca), Zongoene, Baía dos Cocos, Morrungulo, Pomene, Sailfish Bay (Bazaruto), Medjumbe and Vamizi.



Ponta Malongane



Ponta Malongane é, sem dúvida, a praia mais bonita da área adjacente à Ponta do Ouro, com ela contrastando pela serenidade do seu ambiente, pela preservação da sua vegetação.

Como chegar: Saindo de Maputo pelo ferry até Catembe, siga em direcção a Bela Vista em 40 km de picada (crie oportunidade de entrar na vila, limpa e bem desenhada, e almoce no restaurante da Quinta da Mila, de Emilia dos Santos, com vista para o rio Maputo). Depois, são mais 18 km, agora de asfalto, para chegar a Salamanga. Uns quantos quilómetros à frente passa a entrada da Reserva dos Elefantes. Continue até chegar a verdadeiras trilhas de areia. Vá escolhendo as mais batidas sem se afastar dos postes dos fios de telefone até Zitundo, onde encontrará a indicação de virar à esquerda para Ponta Malongane. Mais uma dezena de quilómetros, por entre lagoas espectaculares, chega à entrada de um *lodge* sobranceiro à praia.

Uma outra opção é sair em direcção a Boane e, antes de entrar na vila, voltar à esquerda sobre uma passagem de nível de caminho-de-ferro. Uma picada de terra vermelha, em bom estado, leva-o até Bela Vista. Depois é o mesmo percurso. Esta volta por Boane evita o ferry mas aumenta em cerca de 60 quilómetros a distância Maputo - Ponta Malongane.

Onde ficar: O *lodge* de Ponta Malongane é um lugar interessante para repousar num dos seus *bungalows*. Possui restaurante e piscina. E a praia logo à vista... ■

Ponta Malongane is, without a shadow of doubt, the most beautiful beach in the area adjacent to Ponta do Ouro, to which it provides a contrast with its serenity and well-preserved vegetation.

How to get there: Leaving Maputo by ferry to Catembe, head along the country trail (*picada*) towards Bela Vista for about 40km (make the opportunity to enter the clean and well-designed town and have lunch at Emilia dos Santos' *Quinta da Mila* restaurant, which looks out onto the Maputo River). After that, it is another 18km to Salamanga, this time on asphalt road. A few kilometres further on, you will pass the Elephant Reserve, and then carry on until you get to what are no more than sand trails. Keep following the more firmly compacted ones, without straying from the telephone poles, till you get to Zitundo, where you will find a left turn signposted to Ponta Malongane. After another 10km or so driving between spectacular lakes, you will see the entrance to a lodge overlooking the beach.


Another option is to head towards Boane and, before entering the town, turn left over a railway level crossing. A reddish *picada* in good condition will take you to Bela Vista, after which the route is the same. This route via Boane avoids the ferry but increases the Maputo-Ponta Malongane distance by about sixty kilometres.

Where to stay: The Ponta Malongane lodge is an interesting place to relax in one of its bungalows. It has a restaurant and swimming pool and the beach is right before your eyes... ■



Milibangalala



 Situada nos limites marítimos da Reserva dos Elefantes de Maputo, Milibangalala atrai pelo seu ar deserto e selvagem. Longe de tudo. Espera por um grande empreendimento turístico que só tem cabimento se for à dimensão da sua grandeza.

Como chegar: Pode utilizar qualquer das alternativas possíveis para Ponta Malongana. Quer por Catembe quer por Boane, passará obrigatoriamente ao lado da Bela Vista, por Salamanga e pela entrada da Reserva dos Elefantes. Prossiga com atenção para reparar numa estreita picada à esquerda que, em 35 km, o leva ao litoral. Está dentro da Reserva Especial dos Elefantes de Maputo e poderá ver hipopótamos e crocodilos nas lagoas Piti, pequena e grande, e na Tintim, antes do paraíso de Milibangalala. Como já sugerimos um almoço na Bela Vista, quando da passagem para Ponta Malangana, fica agora o conselho de uma visita a um templo hindu ao cruzar Salamanga. É o mais bonito de Moçambique.

Onde ficar: Pode fazer campismo em campos próprios, junto à praia e com instalações sanitárias. Uns quilómetros antes, terá encontrado indicações para o *lodge* comunitário Gala que pode solucionar a acomodação. Isto, se não quiser regressar a Maputo no mesmo dia. ■

Situated on the coastal limits of the Maputo Elephant Reserve, Milibangalala's wild, desert looks are quite appealing. Far from everything, it still has no large-scale tourist venture, something that would only merit authorisation if it matched up to the grandeur of the place.

How to get there: You may follow any of the possible routes to Ponta Malongana. Whether you go via Catembe or Boane, you have to pass by Bela Vista, Salamanga and the entrance to the Elephant Reserve. Keep a sharp look out for the narrow track to your left, which will take you to the coast after 35km. You are in the Maputo Special Elephant Reserve and you might see hippos and crocodiles in Lakes Piti, large and small, and Tintim, before reaching the paradise of Milibangalala. As we have already suggested a lunch break at Bela Vista en route to Ponta Malongana, we leave you here with the tip to visit a Hindu temple as you go through Salamanga. It is the most beautiful one in Mozambique.

Where to stay: You can camp in small, purpose-made sites next to the beach, where there are restroom facilities. A few kilometres before that, you will have come across signs to the Gala community lodge, which is another accommodation option. That is, if you do not intend to return to Maputo the same day. ■



Farol (Inhaca)



Batidas pelo oceano, as areias da praia do Farol são de um visual forte para quem desce dos altos da ilha da Inhaca. Naquelas ondas que se desfazem em espuma branca aventuram-se pescadores tradicionais e os bem-aventurados turistas que as descobrem.

Como chegar: O Grupo Pestana pode encarregar-se de o levar até à praia do Farol com os transportes terrestres de que dispõe na ilha. Para a Inhaca pode ir de avião cujas reservas podem ser feitas no Hotel Rovuma, em Maputo, que em 10 minutos o levará lá. Há também ligações de barco para a ilha, saindo do cais dos ferries em Maputo, com a viagem a demorar uma hora. Informações e reservas pelo telefone +258 21305000.

Onde ficar: O Hotel da Inhaca, do Grupo Pestana, é a melhor opção hoteleira. Bonito desde a sua primitiva construção, vem tendo sucessivos melhoramentos que o tornaram muito agradável. O restaurante do hotel é bom e serve tanto hóspedes como visitantes. ■

Buffed by the ocean, the sands of Praia do Farol present a stunning image as you approach them from the high points of Inhaca Island. Traditional fishermen venture into waves that break into white foam, and so do the lucky tourists who happen to turn up.

How to get there: The Pestana Group can take you to Praia do Farol in the land vehicles it has on the island. To reach Inhaca by plane, you can make your reservations at the Hotel Rovuma, in Maputo. The trip will take 10 minutes. There are also boats to the island from Maputo ferry terminal, with the trip lasting around one hour. For information and reservations, call +258 21305000.

Where to stay: Hotel da Inhaca, owned by the Pestana Group, is the best option. It has always been very pretty, even in its primitive construction, and has undergone successive refurbishments that have made it a very pleasant place to stay. The hotel restaurant is good and serves both guests and visitors. ■



Pestana

HOTELS & RESORTS

A memorable moment



Combine Business with Pleasure

The combination of **Pestana Hotels & Resorts** in Africa offers guests the perfect settings to create memorable moments – whether its business or leisure. Set in the tranquil heart of the African bush, **Pestana Kruger Lodge** offers state-of-the-art conferencing, superb accommodation and great sporting facilities for everyone, as well as the opportunity to rediscover the magic of the bush. If, however, you are looking for a vibrant city vibe, combined with the exotic lure of Africa, may we suggest the **Pestana Rovuma Hotel** in the heart of Maputo. Business or pleasure? Pestana Rovuma will suit your needs. Yearning for the delights of a tropical paradise, with turquoise seas, beautiful beaches, fun-filled water sport days and romantic, tranquil sunsets? Then look no further than **Pestana Inhaca** or **Pestana Bazaruto Lodges**, exotic island resorts in the Indian Ocean, equipped with everything you need to make your holiday - or your business excursion - filled with many memorable moments.



Pestana Kruger Lodge

SAFARI & SPA RESORT
MARELANT - SOUTH AFRICA

Pestana Rovuma

HOTEL & CONFERENCE CENTRE
MAPUTO - MOZAMBIQUE

Pestana Inhaca Lodge

ISLAND RESORT
INHACA - MOZAMBIQUE

Pestana Bazaruto Lodge

ISLAND RESORT
BAZARUTO - MOZAMBIQUE

South Africa: res.southafrica@pestana.com • Tel Int: (+27) 11 462 1714 • Fax: (+27) 11 462 1807
Maputo: reservas.africa@pestana.com • Tel: (+258) 21 305 000 • Fax: (+258) 21 305 305

www.pestana.com



Zongoene

Na margem direita da foz do Limpopo desenham-se inúmeras enseadas e línguas de areia num percurso que nos transporta a fabulosas dunas frente ao mar aberto, numa praia imensa. O acesso recomendável é pelo complexo turístico aí existente, onde pode alugar motinhas 4x4 e seguir os experientes guias. Uma pequena picada pode ser utilizada pelo seu 4x4 para se aproximar do fabuloso cenário.



Como chegar: Saia de Maputo pela Nacional 1 em direcção ao Xai-Xai. Em Chicumbane está sinalizada a entrada para a picada de terra batida que, numa trintena de quilómetros, o levará a um antigo mas bem conservado farol. Pouco mais à frente encontrará o complexo turístico e o desvio para o mar.

Onde ficar: O Complexo Turístico de Zongoene é excelente e dispõe de *bungalows* para duas, quatro e seis pessoas. O acolhimento e o restaurante estão numa construção em que as boas madeiras predominam. O serviço tem tido altos e baixos, mas está agora numa boa fase. ■



On the right bank of the Limpopo estuary there are countless inlets and sand spits on a route that brings us to fabulous dunes facing the open sea on a very extensive beach. The recommended access is via the tourist complex there, where you can hire quad bikes and follow the experienced guides. There is a little *picada* you can follow in your 4x4 to approach the fabulous scenery.

How to get there: Leave Maputo on the Nacional 1 road heading for Xai-Xai. In Chicumbane the entrance is signposted to a rough *picada* which, after thirty kilometres or so, will bring you to an old but well-preserved lighthouse. Just beyond that, you will find the tourist complex and the detour to the sea.

Where to stay: The Zongoene tourist complex is excellent and has bungalows sleeping two, four and six. Reception and the restaurant are in a building featuring high-quality timbers. Service has had its ups and downs, but is now functioning well. ■





OFRECEMOS AS MELHORES CONDIÇÕES PARA UMA ESTADIA DE NEGÓCIOS,
SÓ NÃO GARANTIMOS QUE AS UTILIZE...



Escapamos para o lado de cá da cidade de Maputo, para um lugar onde a natureza se encontra com o conforto e a segurança de um hotel. O Holiday Inn Maputo oferece a melhor combinação de preço e qualidade para quem precisa de um lugar para descansar e trabalhar. O hotel oferece um ambiente agradável e seguro, com todas as comodidades para quem precisa de um lugar para descansar e trabalhar. O hotel oferece um ambiente agradável e seguro, com todas as comodidades para quem precisa de um lugar para descansar e trabalhar.

Reservações de quartos e serviços: 021 444 4444 (Maputo) ou 021 444 4444 (Maputo).
Serviço de entrega de malas e traslado para o aeroporto, taxa à parte. Serviço de transporte para o aeroporto, taxa à parte. Serviço de transporte para o aeroporto, taxa à parte. Serviço de transporte para o aeroporto, taxa à parte.

Holiday Inn
MAPUTO

Baía dos Cocos



Finalmente, nos arredores da cidade de Inhambane ainda há zonas de qualidade junto ao mar, que contrastam com as degradadas praias do Tofo e Tofinho (que em outros tempos foram referência) onde as construções nascem como cogumelos, sem dignidade, perante a incúria de quem devia estar atento e parece não estar. Escapam a este atropelo alguns hotéis da Barra, com destaque para o Palafita Flamingo Bay, e os *lodges* sobranceiros à Baía dos Cocos. Que beleza de areal banhado por cálidas e azuladas águas! Os barcos de pesca desportiva e mergulho são muitos, sem atrapalhar o sossego de quem quiser ficar na sua. A bela praia é imensa.

Como chegar: A Nacional 1, espinha dorsal do país que até ao rio Save pouco se afasta do mar, percorre quase 400 quilómetros até ao desvio asfaltado para a cidade de Inhambane. Rode dezena e meia de quilómetros e logo vê indicações, à direita, de uns quantos *lodges*. Entre na *picada*, que o mar não está longe.

Onde ficar: São vários os *lodges* a disponibilizarem casas e *bungalows*, espalhando-se pelas praias e baías circundantes. Há muita escolha com dignidade e conforto. O restaurante do *lodge* Guinjata Bay é uma referência para excelentes refeições. ■



Luckily, there are still quality areas by the sea around the city of Inhambane, unlike the run-down beaches of Tofo and Tofinho (which were once benchmarks) where shoddy buildings are springing up like mushrooms, disregarded by those who should be paying attention and appear not to be. A number of the Barra hotels seem to have avoided this crush, especially the Palafita Flamingo Bay water lodge, built on wooden stilts, and the lodges overlooking the Baía dos Cocos. What beautiful sand flats bathed with warm azure waters! There are many diving and sports fishing craft in the waters, without disturbing the peace of those who want solitude. The beautiful beach is huge.

How to get there: The *Nacional 1*, the backbone of the country which sticks close to the sea until it reaches the river Save, runs for almost 400km until the asphalted detour to the city of Inhambane. Drive on for around 15km until you see signs for lodges to your right. Turn onto the "*picada*", and it's not far to the sea.

Where to stay: There are various lodges with houses and bungalows, dotted around the surrounding beaches and bays, offering a wide choice with dignity and comfort. The Guinjata Bay lodge's restaurant is famous for its excellent meals. ■





Morrungulo



*S*e imaginar um promontório sobre um extenso e verde palmar, do qual se destaca um areal de mais de uma centena de metros até ao oceano, está em Morrungulo. A paisagem é única.

Como chegar: A Nacional 1 leva-o até Massinga em quinhentos e cinquenta quilómetros. Uns quantos mais ao norte, e surge à direita uma picada que o levará, numa meia hora, até Morrungulo. Dará por estar a chegar quando, à sua esquerda, deparar com um poste que, em letreiros de estreitas tábuas, lhe anuncia “pão quente” em dezena e meia de línguas...

Onde ficar: Pode instalar-se num parque de campismo com o seu próprio material ou utilizar o alojamento em casas disponíveis em regime de *self-catering*. Estará no meio de acolhedor palmar com o mar na sua frente. A zona é propícia para a pesca, e muitos concursos desportivos são disputados com dezenas de embarcações sul-africanas, cujos pescadores chegam a ficar uma semana. ■



*I*f you imagine a promontory overlooking extensive green palm groves, with one-hundred-metre-plus sand flat extending to the ocean, you are in Morrungulo. The landscape is unique.

How to get there: Follow the *Nacional 1* for around five hundred and fifty kilometres to Massinga. A few kilometres further north you will see a *picada* to your right, and half an hour's travel down this will bring you to Morrungulo. You will know that you are arriving when you notice to your left a post with signs on narrow planks announcing “fresh bread” in over a dozen languages.

Where to stay: You can set up your own equipment at the camp site or stay in the self-catering houses. You will be nestled in the palm groves with the sea before you. This is a fishing zone, and many sport fishing events take place here, with dozens of South African boats competing and the fishermen often staying on for a week. ■





Pomene



Com o hotel em ruínas, e à espera de quem o reconstrua, proliferam pequenas pousadas, verdadeiras casas de hóspedes, pertencentes a estrangeiros e alguns nacionais que, a exemplo do Tofo e do Tofinho, descaracterizaram uma zona que já foi nobre. Mesmo assim, aquela praia, em forma de grande enseada, inebria só com o olhar.

Como chegar: Ainda na Nacional 1, direcção ao norte, entre Massinga e Vilanculos, mas já depois da saída para Morrungulo, existe uma picada à direita que é o caminho certo.

Onde ficar: Muitas são as acomodações possíveis, pois grande e variada é a oferta. ■

With the hotel in ruins, awaiting a saviour to come along and rebuild it, lots of smaller lodging places have sprung up, veritable boarding houses, owned by foreigners and some Mozambicans, which, as in Tofo and Tofinho, have dragged down a once noble zone. Even so, that beach around the wide curving bay is still appealing to the eye.

How to get there: Again, follow the *Nacional 1* heading north. Between Massinga and Vilanculos, after the exit for Morrungulo, take the *picada* to the right, which is the right track.

Where to stay: You have lots of places to stay, as the supply is large and varied. ■



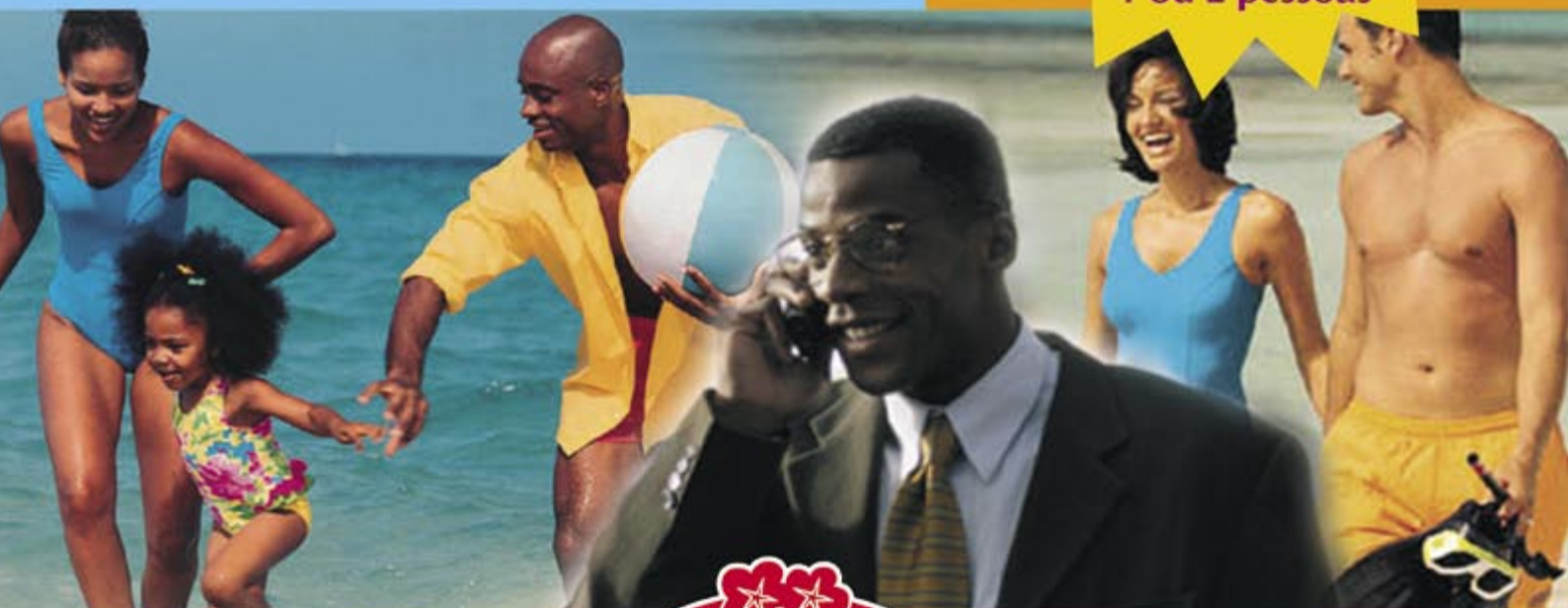
MAPUTO

BUSINESS OR PLEASURE NEGÓCIO OU FÉRIAS

Room per night,
1 or 2 guests

\$53*

Quarto por noite,
1 ou 2 pessoas



The ideal full service international hotel for you in Maputo

O hotel ideal para si em Maputo, com serviço completo e standard internacional



Ibis Maputo - Welcome!

Ibis has more than 700 hotels world wide and is part of Accor which operates over 4000 hotels around the globe.

Located in the heart of Maputo, ideal for both business and leisure travellers, Ibis Maputo is just 6km's from the Maputo International Airport and just a short distance from the central train station. 167 rooms, consisting of double and twin (smoking and non-smoking) rooms as well as two rooms specifically designed for our physically challenged guests. Large and comfortable reception lobby, restaurant & bar. Parking is available in front of the Hotel.

Ibis - We are here for you!

At Ibis Maputo it is our pleasure to welcome you 24 hours a day. A comfortable modern style bedroom, with private en-suite bathroom. It is equipped with direct dial telephone, internet connection, satellite television and air-conditioning. Our restaurant serves both Mozambican and Portuguese specialities. A full buffet breakfast catering for all tastes is available from 06h30 to 10h00 weekdays and till 10h30 on weekends. A snack service is available 24 hours a day and the bar is open till late.

Satisfaction guaranteed



15 Minutes is all it takes to bring you a solution to any little problem we may be responsible for. 24/7: We will be there day and night to make sure your satisfaction is guaranteed. Otherwise you'll be our guest!

* Prices are subject to change without notice.

Ibis Maputo - Bem-vindo!

Pertencente ao Grupo Accor, líder europeu em hotelaria com 4000 hotéis em todo o mundo, dos quais 700 Ibis.

Localizado no centro político e financeiro da cidade de Maputo, a 6 kms do Aeroporto Internacional, e a poucos metros da Estação de Caminhos de Ferro, o Hotel Ibis é a melhor escolha para quem vem de negócios. 167 quartos twins e doubles, para fumadores e não fumadores, e 2 quartos equipados para deficientes. Recepção ampla e acolhedora, restaurante e bar. Estacionamento pago com segurança 24 horas por dia.

Ibis a paixão de bem servir

No Hotel Ibis, recebemos os nossos clientes com um sorriso, 24 horas por dia. Os nossos quartos são modernos e confortáveis, com isolamento sonoro, ar condicionado, casa de banho completa, televisão por cabo, ligação à internet, telefone directo e serviço de despertar. Restaurante com especialidades da cozinha Moçambicana e Portuguesa. Pequeno almoço buffet, servido das 06h30 às 10h00, e das 06h30 às 10h30 ao fim-de-semana. Serviço de refeições ligeiras 24 horas por dia, e bar aberto até tarde.

Satisfação garantida



15 Minutos. Qualquer problema que tenha que seja nossa responsabilidade, será resolvido dentro 15 minutos. 24/7: Estamos 24 horas por dia à sua disposição para lhe dar satisfação garantida. Senão pudermos satisfazê-lo completamente... será nosso convidado!

* Preços estão sujeitos a mudar sem aviso.

RED BUCKET DESIGN & ADVERTISING 7024

Avenida 25 de Setembro, 1743, Maputo. Tel: (258) 21 35 22 00, Fax: (258) 21 35 22 20, Email: h4975@tv cabo.co.mz



Worldwide leader in Hotels and Services
Líder Mundial no sector Hoteleiro e de Serviços

www.ibishotel.com
www.accorhotels.com

Sailfish Bay (Bazaruto)



Sailfish Bay é uma enseada que tem o seu actual nome por ser tomada como lugar excelente para a pesca do veleiro, cujos troféus são procurados pelos pescadores desportivos. A praia é magnífica, merecendo ser considerada a melhor de todo o arquipélago de Bazaruto e uma das dez melhores desta nossa costa do Índico.

Como chegar: A ilha do Bazaruto tem acessos por mar e pelo ar a partir de Vilanculos e Inhassoro. A MEX/LAM voa directamente de Maputo e Joanesburgo para Vilanculos. Para os *transfers* até à ilha, a Rani e o Grupo Pestana tem várias opções. A Sailfish Bay está situada na costa exterior da ilha do Bazaruto. Os transportes de qualquer dos dois hotéis o levarão até lá. Tente um passeio de barco à volta da ilha e a “descoberta” dessa exclusiva praia não mais abandonará suas retinas.

Onde ficar: Dois complexos turísticos de nível “cinco estrelas” estão instalados em Bazaruto. O mais antigo é explorado pelo Grupo Pestana e acaba de receber melhoramentos enormes. A Rani Resorts situou o seu empreendimento, o Indigo Bay, em lugar morfologicamente bem diferente e divide uma clientela endinheirada com o Pestana Lodge. ■



Pestana Lodge



Indigo Bay

Sailfish Bay owes its current name to its being considered an excellent place for sail fishing, with sports fishermen competing for its trophies. The beach is magnificent and deserves to be considered one of the best in the whole Bazaruto archipelago and one of the ten best on our Indian Ocean coastline.

How to get there: Bazaruto can be reached by sea or air from Vilanculos and Inhassoro. MEX/LAM flies directly from Maputo and Johannesburg to Vilanculos. For transfers to the island, Rani and the Pestana Group have different options available. Sailfish Bay is situated on the outer coast of Bazaruto Island. Both hotels on the island have transport to take you there. Go for a boat trip around the island and the “discovery” of this exclusive beach will burn for ever on your retina.

Where to stay: There are two “five star” tourist complexes on Bazaruto. The older of the two, run by the Pestana Group, has just undergone extensive refurbishment. Rani Resorts has its Indigo Bay complex in a different setting, sharing a well-heeled clientele with the Pestana lodge. ■



DESCUBRA O NOSSO MOÇAMBIQUE




Medjumbo
Private Island


MATEMO
Island


Pemba Beach
Hotel and Spa


Indigo Bay
Island Resort and Spa


Lugenda
Wilderness Camp

Ilha após ilha de gotas de luz trémula de branco e verde num quadro de azul marinho, Moçambique é sem dúvida um dos últimos segredos encantados do mundo moderno. Está intacta, intocada e incrivelmente bonita. No caso de querer, podem-se desenvolver diversas actividades para passar o tempo, como a pesca grossa, o mergulho com tubo de respiração nos bancos de coral, o mergulho com garrafa, montar a cavalo, cruzeiros ao pôr-do-sol, exploração de locais históricos ou passeios a longo das areias do tempo. Ao escolher ficar num dos Empreendimentos Rani, a beleza do local será igualada pelo luxo das acomodações. Cada um dos empreendimentos é único, cada um uma amostra de Moçambique. Contacte-nos. Podemos tornar os seus sonhos em realidade.

Central de Reservas - JHB • Telefone: + 27 11 467 1277 • Fax: + 27 11 465 9623 • e-mail: reservations@raniresorts.com
Central de Reservas - Maputo • Telefone: + 258 21 301 618 • Fax: + 258 21 301 625 • e-mail: reservas@rani.co.mz
Visite o nosso website: www.raniresorts.com

Para pacotes excepcionais, por favor contactar o seu operador turístico em Portugal


RANI
RESORTS



Medjumbe



Medjumbe é uma das ilhas do arquipélago das Quirimbas escolhida pela Rani Resorts para instalar um *lodge* de luxo. A praia é soberba. Ao vislumbrá-la recordamos versos de Maurice Ferraudy cantados por Elis Regina: “*Sonhos mais lindo, sonhei*”... “*Poema divino, cheio de esplendor*”... “*És fascinação, Amor!*”...

Como chegar: Os escritórios do Grupo em Maputo ou em Pemba, no Pemba Beach Hotel, tratarão do seu transfere, de barco ou meio aéreo, a partir da capital de Cabo Delgado. Informações e reservas pelos telefones +271 14674277, em Joanesburgo, e +258 21301618, em Maputo.

Onde ficar: No complexo da Rani Resorts, um cinco estrelas numa ilha quase deserta. ■

Medjumbe is one of the islands in the Quirimbas archipelago chosen by Rani Resorts for a luxury lodge. The beach is superb. Glimpsing it brings to mind the verses of Maurice Ferraudy sung by Elis Regina: “*The loveliest dreams I dreamed*”... “*Divine poem, full of splendour,*”... “*You are fascination, Love!*”...

How to get there: The Group’s offices in Maputo or Pemba, at the Pemba Beach Hotel, will handle your transfer by boat or plane from the capital of Cabo Delgado. For information and reservations, call +271 14674277 in Johannesburg, or +258 21301618 in Maputo.

Where to stay: At the Rani Resorts complex, a “five star” on an almost deserted island. ■



Em Moçambique, Hotéis de referência para uma estadia de sonho



Girassol Bahia Hotel, Maputo

Um serviço de excelência num edifício de referência arquitectónica com uma espectacular vista sobre a baía de Maputo. Um ícone da hotelaria moçambicana.



Girassol Indy Village, Maputo

Localizado na zona nobre da cidade, em Sommerschild, um ambiente tranquilo e seguro, próximo do centro e dos locais de interesse turístico e comercial.



Girassol Nampula Hotel, Nampula

Inserido num complexo composto por Business e Shopping Center, um espaço multifacetado com as melhores Salas de Congressos da região Norte.



Girassol Lichinga Hotel, Lichinga

Todo o conforto e comodidade para quem viaja em negócios ou em lazer, com acesso privilegiado ao Lago e Reserva Natural do Niassa e ao Malawi.

Reservas

Maputo – Nampula – Lichinga

T. +258 21483348

F. +258 21495026

www.girassolhotéis.co.mz

reservasgirassol@visabeira.co.mz



Vamizi

No norte das Quirimbas, uma outra ilha surpreende pela beleza das suas praias: Vamizi. As areias e as águas, do azul ao esverdeado, que se estendem desde o heliporto até ao super luxuoso complexo, são únicas. Bem ao norte, não muito distante da foz do Rovuma, Vamizi foi uma das praias por nós escolhidas entre as dez melhores de Moçambique.



Como chegar: Os proprietários do lodge farão o transporte em avião próprio, um TA250 de nove lugares, mais o do piloto, a partir de Pemba.

Onde ficar: No complexo Vamizi, talvez o mais exclusivo do país. A propriedade é de um consórcio liderado pelo advogado e empresário Óscar Monteiro. Reservas pelo e-mail: reservations@maluane.com ■



North of Quirimbas there is another island that astounds you with the beauty of its beaches: Vamizi. The sands and the blue and green waters extending from the heliport to the super-luxurious complex are unique. Right up north, not far from the mouth of the Rovuma, Vamizi beach is one of those selected by us as the best ten in Mozambique.

How to get there: The owners of the lodge will take you there from Pemba in their own plane, a nine-passenger TA250.

Where to stay: At the Vamizi complex, perhaps the most exclusive in the country. It is owned by a consortium headed by lawyer and entrepreneur Oscar Monteiro. Reservations by e-mail: reservations@maluane.com ■



Hotel Cardoso Maputo



Um Hotel com qualidade internacional para a sua estadia em negócios,
ou pelo puro prazer de férias. Com uma paisagem mágica sobre a baía de Maputo,
perto do centro comercial e apenas a 15 minutos de distância
do aeroporto de Mavalane.

HOTEL CARDOSO

**Para negócios, férias e
momentos inesquecíveis**



Av. Mártires Mueda nº 707 • C.P.35 Telef: 491071/5 • Fax: 491804 • E-mail hcardoso@zebra.uem.mz

